

Příloha k protokolu o SZZ č.

Diplomant: Jan Ortman

Vysoká škola: PF JU České Budějovice

Aprobace: RJEMO, 3. r.

Katedra: Oddělení ruského jazyka a literatury

Vedoucí / Oponent bakalářské práce:

Datum odevzdání posudku: 11. 5. 2018

PhDr. Milena Nosková, Ph.D.

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Ruské složeniny s morfémy *много-/мало-* a jejich ekvivalenty v češtině

(Russian compound words with morphemes *mnogo-/malo-* and their equivalents in Czech)

Bakalářská práce je psána česky. V části teoretické autor popisuje způsoby slovo tvorby v ruštině a češtině, věnuje se způsobům vzniku složenin s morfémy *много-* a *мало-*, charakterizuje jejich typy a zmiňuje se i o složeninách s komponenty *два-/двух-*, u nichž lze pozorovat podobné znaky. Pozornost věnuje také českým ekvivalentům všech těchto ruských složenin. Část praktickou tvoří dva slovníčky: slovníček výrazů s komponentem *мало-* (s. 19-23) a slovníček výrazů s komponentem *много-* (s. 24-30). Autor stručně analyzuje slovníková hesla a způsoby jejich překladu do českého jazyka. Závěry analýzy názorně ilustruje dvěma grafy.

Teoretická část je přiměřeně rozsáhlá, materiálově bohatá a dobře propojená s částí praktickou. Studium odborné literatury autor načerpal potřebné teoretické znalosti, na jejich zdroje správně odkazuje a správně z nich cituje. Slovníček, jehož sestavení bylo hlavním cílem autora, obsahuje dostatečné množství výrazů a představuje dobrý reprezentativní vzorek daných ruských složenin.

Koncepce BP je promyšlená, práce má všechny náležitosti, neobsahuje žádné závažné formální ani jiné nedostatky. Nalezneme v ní pouze některá drobná stylistická nedopatření. Tuto BP lze velmi dobře prakticky využít pro další lexikografickou práci, ale i ve výuce či pro překladatelské potřeby.

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji klasifikovat ji „výborně“.

Návrh na klasifikaci bakalářské práce: **výborně**

.....
podpis vedoucí(ho) / oponenta(-ky) bakalářské práce

V Českých Budějovicích dne 11. 5. 2018

Stupeň klasifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------